

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## REGION WALLONNE

F. 84 — 2006

24 OCTOBRE 1984. — Décret portant régularisation de la délibération budgétaire de l'Exécutif régional wallon du 4 juillet 1984 autorisant l'engagement, l'ordonnement et le paiement de dépenses à la charge de l'article 43.63.01 de la section 90, Titre I, du budget de la Région wallonne pour l'année 1984 (\*)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

## Article 1er.

§ 1. Les crédits prévus au Titre I, dépenses courantes, et au Titre II, dépenses de capital, du budget de la Région wallonne de l'année budgétaire 1984 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé au présent décret et à concurrence de :

(En millions de francs.)

	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
Titre I			
Ajustements nets	+ 8 000,0	--	--
Titre II			
Ajustements nets	--	--	--
Totaux			
Titres I et II	+ 8 000,0	--	--

§ 2. Le crédit non dissocié de 2 750 millions F, inscrit au Titre I, section 90, article 43.63.01, est majoré de 8 000 millions F pour être porté à 10 750 millions F.

## Art. 2.

Les crédits ouverts par l'article 1er du présent décret régularisent la délibération budgétaire N° 84/3 du 4 juillet 1984. Ils sont couverts par les ressources générales de la Région wallonne.

## Art. 3.

Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au Moniteur belge.

Bruxelles, le 24 octobre 1984.

Le Ministre-Président de la Région wallonne,  
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région wallonne,  
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région wallonne  
pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,  
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt  
pour la Région wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne  
pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale,

V. FEAUX

Le Ministre de la Région wallonne  
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(\*) Session 1983-1984 :  
Documents du Conseil 5 VI B (1983-1984), N° 1 et 2.  
Compte-rendu intégral.- Séance publique du Conseil du 17 octobre 1984.- Discussion.- Vote.

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHE REGION

D. 84 — 2006

24. OKTOBER 1984. — Dekret zur Regelung des Haushaltsbeschlusses der wallonischen Regionalexekutive vom 4. Juli 1984 zur Genehmigung der Verpflichtungsermächtigung, der Ausgabeermächtigung und der Auszahlung von Ausgaben zu Lasten des Artikels 43.63.01, Abschnitt 90, Titel I, des Haushaltplans der wallonischen Region für das Jahr 1984 (\*)

Der wallonische Regionalrat hat angenommen und Wir, Exekutive, sanktionieren was folgt :

## Artikel 1.

§ 1. Die unter Titel I, laufende Ausgaben, und Titel II, Kapitalaufwendungen, des Haushaltplans der wallonischen Region des Haushaltsjahres 1984 bereitgestellten Haushaltsmittel werden angepasst gemäss den Angaben, aufgeführt in der diesem Dekret beigefügten Tabelle, und in Höhe von :

(In Millionen Franken.)

	Nicht auf- geglieder- te Mittel	Verpflich- tungser- mächtigungen	Ausgabe- ermäch- tigungen
<b>Titel I</b>			
Netto Anpassungen	+ 8 000,0	--	--
<b>Titel II</b>			
Netto Anpassungen	--	--	--
<b>Gesamtbeträge</b>			
Titel I und II	+ 8 000,0	--	--

§ 2. Die unter Titel I, Abschnitt 90, Artikel 43.63.01, in Höhe von 2.750 Millionen F eingetragenen nicht aufgegliederten Mittel werden um 8 000 Millionen F erhöht und auf 10 750 Millionen F gebracht.

## Art. 2.

Die durch Artikel 1 dieses Dekrets bewilligten Haushaltsmittel regeln den Haushaltbeschluss Nr. 84/3 vom 4. Juli 1984. Sie werden gedeckt durch die allgemeinen Einnahmequellen der wallonischen Region.

## Art. 3.

Dieses Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Verkünden dieses Dekret, ordnen an, dass es im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht wird.

Brüssel, den 24. Oktober 1984.

Der Ministerpräsident der wallonischen Region,  
der mit der Wirtschaft beauftragt ist,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der wallonischen Region, beauftragt  
mit der Aufsicht von Provinzen und Gemeinden  
und mit den Aussenbeziehungen,

A. DAMSEAUX

Der Minister der wallonischen Region  
für den Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der neuen Technologien und der K.M.B.,  
der Raumordnung und des Forstwesens  
für die wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der wallonischen Region  
für Wasserwesen, Umwelt und ländliches Leben,

V. FEAUX

Der Minister der wallonischen Region  
für das Wohnungswesen und die Datenverarbeitung,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(\*) Sitzungsperiode 1983-1984 :  
Ratsdokumente 5 VI B (1983-1984), Nr. 1 und 2.  
Ausführlicher Bericht.- Öffentliche Sitzung des Rates vom 17. Oktober 1984.- Diskussion.- Verabschiedung.

## VERTALING

## WAALSE GEWEST

N. 84 — 2006

24 OKTOBER 1984. — Decreet houdende regularisatie van de budgettaire beslissing van de Waalse Gewestexecutieve van 4 juli 1984 houdende machtiging tot vastlegging, ordonnanciering en betaling van uitgaven ten laste van artikel 43.63.01 van afdeling 90, Titel I, van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 1984 (\*)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

## Artikel 1.

De onder Titel I, lopende uitgaven, en Titel II, kapitaal-uitgaven, van de begroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1984 voorziene kredieten worden volgens de in de bij dit decreet gevoegde tabel aangeduide gegevens aangepast ten belope van :

(In miljoen frank.)

	Niet gesplitste kredieten	Vastleggingskredieten	Ordonnancierskredieten
<b>Titel I</b>			
Netto aanpassingen	+ 8 000,0	--	--
<b>Titel II</b>			
Netto aanpassingen	--	--	--
<b>Totalen</b>			
Titels I und II	+ 8 000,0	--	--

§ 2. De onder Titel I, afdeling 90, artikel 43.63.01, ingeschreven niet-gesplitste kredieten ten belope van 2 750 miljoen F worden verhoogd met 8 000 miljoen F en op 10 750 miljoen F gebracht.

## Art. 2.

De bij artikel 1 van dit decreet toegestane kredieten regulariseren de budgettaire beslissing nr. 84/3 van 4 juli 1984. Zij zullen worden gedekt door de algemene geldmiddelen van het Waalse Gewest.

## Art. 3.

Dit decreet treedt in werking op de dag dat het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 24 oktober 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,  
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest, belast met de  
Buitenlandse Betrekkingen en Toezicht over  
de Gemeenten en Provincies,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest  
voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën en van de KMO's,  
van de Ruimtelijke Ordening en van de Bossen  
voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest  
voor Waterbeleid, Leefmilieu en Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest  
voor Huisvesting en Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

(\*) Zitting 1983-1984 :  
Bescheiden van de Raad 5 VI B (1983-1984), nr. 1 en 2.  
Integraal verslag.- Openbare vergadering van de Raad van 17 oktober 1984.- Bespreking.- Votum.